

## DECLARATION OF PERFORMANCE

### LEISTUNGSERKLÄRUNG

according to Construction Products Regulation EU No 305/2011

gemäß Bauproduktenverordnung EU Nr. 305/2011

No. 0786-CPR-20368

1. Unique identification code of the product-type:  
*Eindeutiger Kenncode des Produkttyps:*

**FDM221 Manual callpoint incl. short-circuit isolator**  
*FDM221 Handfeuermelder inkl. Kurzschlussisolator*

2. Type, batch or serial number or any other element allowing identification of the construction product as required pursuant to Article 11(4):

*Typen-, Chargen- oder Seriennummer oder ein anderes Kennzeichen zur Identifikation des Bauprodukts gemäß Artikel 11 Absatz 4:*

**FDM221 incl.**  
**FDME221, FDMH291**

3. Intended use or uses of the construction product, in accordance with the applicable harmonized technical specification, as foreseen by the manufacturer:

*Vom Hersteller vorgesehener Verwendungszweck oder vorgesehene Verwendungszwecke des Bauprodukts gemäß der anwendbaren harmonisierten technischen Spezifikation:*

**Fire detection and fire alarm systems installed in and around buildings.**  
*Brandmeldesysteme, die in Gebäuden und um Gebäude herum errichtet werden.*

4. Name, registered trade name or registered trade mark and contact address of the manufacturer as required pursuant to Article 11(5):

*Name, eingetragener Handelsname oder eingetragene Marke und Kontaktanschrift des Herstellers gemäß Artikel 11 Absatz 5:*

**Siemens Switzerland Ltd, Gubelstrasse 22, 6301 Zug**

5. Where applicable, name and contact address of the authorized representative whose mandate covers the tasks specified in Article 12(2):

*Gegebenenfalls Name und Kontaktanschrift des Bevollmächtigten, der mit den Aufgaben gemäß Artikel 12 Absatz 2 beauftragt ist:*

**Not applicable / Nicht anwendbar**

6. System or systems of assessment and verification of constancy of performance of the construction product as set out in Annex V:

*System oder Systeme zur Bewertung und Überprüfung der Leistungsbeständigkeit des Bauprodukts gemäß Anhang V:*

**System 1**

7. In case of the declaration of performance concerning a construction product covered by a harmonized standard:

*Im Falle der Leistungserklärung, die ein Bauprodukt betrifft, das von einer harmonisierten Norm erfasst wird:*

**VdS Schadenverhütung GmbH, 0786**

performed type testing and the initial inspection of the manufacturing plant and of factory production control with continuous surveillance, assessment and approval of the factory production control under system 1

*hat eine Typenprüfung und eine Erstinspektion des Werks und der werkseigenen Produktionskontrolle und die laufende Überwachung, Bewertung und Evaluierung der werkseigenen Produktionskontrolle nach System 1 vorgenommen*

and issued following certificate:  
*und folgende Bescheinigung ausgestellt:*

**0786-CPD-20368**

8. In case of the declaration of performance concerning a construction product for which a European Technical Assessment has been issued:

*Im Falle der Leistungserklärung, die ein Bauprodukt betrifft, für das eine Europäische Technische Bewertung ausgestellt worden ist:*

**Not applicable / Nicht anwendbar**

9. Declared performance:  
Erklärte Leistung:

All requirements including all essential characteristics and the corresponding performances for the intended use or uses indicated in point 3 above have been determined as described in the hEN mentioned in the table(s) below.

Alle Anforderungen inkl. aller wesentlichen Merkmale und entsprechende Leistungen für den vorgesehenen Gebrauch gegeben in Punkt 3 oben wurden nachgewiesen wie beschrieben in der hEN in der (den) untenstehenden Tabelle(n).

Essential Characteristics	Wesentliche Merkmale	Performance Leistung	Harmonized technical specification Harmonisierte technische Spezifikation
<p>Nominal activation conditions / Sensitivity and Performance under fire conditions</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Alarm condition</li> <li>– Indicators for alarm condition</li> <li>– Safety aspects</li> <li>– Protection against accidental operation</li> <li>– Operational performance test</li> <li>– Function test</li> </ul>	<p>Nennansprechbedingungen / Nennansprechempfindlichkeit und Leistungscharakteristik im Brandfall</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Alarmzustand</li> <li>– Anzeigen für den Alarmzustand</li> <li>– Sicherheitsaspekte</li> <li>– Schutz gegen unbeabsichtigte Auslösung</li> <li>– Prüfung der Gebrauchstauglichkeit</li> <li>– Prüfung der Funktion</li> </ul>	<p>Pass / Bestanden Pass / Bestanden Pass / Bestanden Pass / Bestanden Pass / Bestanden Pass / Bestanden</p>	<p>EN 54-11:2001 + A1:2005</p> <p>Clause / Abschnitt 4.3.2 Clause / Abschnitt 4.4 Clause / Abschnitt 4.7.1 Clause / Abschnitt 4.7.4</p> <p>Clause / Abschnitt 5.2 Clause / Abschnitt 5.3</p>
<p>Operational reliability</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Marking and data</li> <li>– Normal condition</li> <li>– Reset facility</li> <li>– Test facility</li> <li>– Shape, dimensions and colours</li> <li>– Symbols and lettering</li> <li>– Environment category</li> <li>– Additional requirements for software controlled manual call points</li> <li>– Test facility test (operational)</li> <li>– Reliability test (endurance)</li> </ul>	<p>Betriebszuverlässigkeit</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Kennzeichnung und technische Dokumentation</li> <li>– Normalzustand</li> <li>– Rückstelleinrichtung</li> <li>– Prüfeinrichtung</li> <li>– Form, Maße und Farben</li> <li>– Symbole und Beschriftungen</li> <li>– Umweltkategorie</li> <li>– Zusätzliche Anforderungen an softwaregesteuerte Handfeuermelder</li> <li>– Prüfung der Prüfeinrichtung (in Betrieb)</li> <li>– Prüfung der Zuverlässigkeit (Dauerprüfung)</li> </ul>	<p>Pass / Bestanden</p> <p>Pass / Bestanden Pass / Bestanden Pass / Bestanden Pass / Bestanden Pass / Bestanden Pass / Bestanden Pass / Bestanden</p> <p>Pass / Bestanden Pass / Bestanden</p>	<p>EN 54-11:2001 + A1:2005</p> <p>Clause / Abschnitt 4.2</p> <p>Clause / Abschnitt 4.3.1 Clause / Abschnitt 4.5 Clause / Abschnitt 4.6 Clause / Abschnitt 4.7.2 Clause / Abschnitt 4.7.3 Clause / Abschnitt 4.7.5 Clause / Abschnitt 4.8</p> <p>Clause / Abschnitt 5.4 Clause / Abschnitt 5.5</p>
<p>Durability of operational reliability, temperature resistance</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Dry heat (operational)</li> <li>– Dry heat (endurance)</li> <li>– Cold (operational)</li> </ul>	<p>Stabilität der Betriebszuverlässigkeit; Temperatur</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Trockene Wärme (in Betrieb)</li> <li>– Trockene Wärme (Dauerprüfung)</li> <li>– Kälte (in Betrieb)</li> </ul>	<p>Pass / Bestanden Pass / Bestanden Pass / Bestanden</p>	<p>EN 54-11:2001 + A1:2005</p> <p>Clause / Abschnitt 5.7 Clause / Abschnitt 5.8 Clause / Abschnitt 5.9</p>
<p>Durability of operational reliability, vibration resistance</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Shock (operational)</li> <li>– Impact (operational)</li> <li>– Vibration, sinusoidal (operational)</li> <li>– Vibration, sinusoidal (endurance)</li> </ul>	<p>Stabilität der Betriebszuverlässigkeit; Schwingen</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Schocken (in Betrieb)</li> <li>– Schlag (in Betrieb)</li> <li>– Schwingen, sinusförmig (in Betrieb)</li> <li>– Schwingen, sinusförmig (Dauerprüfung)</li> </ul>	<p>Pass / Bestanden Pass / Bestanden Pass / Bestanden Pass / Bestanden</p>	<p>EN 54-11:2001 + A1:2005</p> <p>Clause / Abschnitt 5.14 Clause / Abschnitt 5.15 Clause / Abschnitt 5.16 Clause / Abschnitt 5.17</p>
<p>Durability of operational reliability, humidity resistance</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Damp heat, cyclic (operational)</li> <li>– Damp heat, cyclic (endurance)</li> <li>– Damp heat, steady state (endurance)</li> <li>– Enclosure protection</li> </ul>	<p>Stabilität der Betriebszuverlässigkeit; Luftfeuchte</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Feuchte Wärme, zyklisch (in Betrieb)</li> <li>– Feuchte Wärme, zyklisch (Dauerprüfung)</li> <li>– Feuchte Wärme, konstant (Dauerprüfung)</li> <li>– Schutz durch Gehäuse</li> </ul>	<p>Pass / Bestanden Pass / Bestanden Pass / Bestanden Pass / Bestanden</p>	<p>EN 54-11:2001 + A1:2005</p> <p>Clause / Abschnitt 5.10 Clause / Abschnitt 5.11 Clause / Abschnitt 5.12 Clause / Abschnitt 5.19</p>

Essential Characteristics	Wesentliche Merkmale	Performance Leistung	Harmonized technical specification Harmonisierte technische Spezifikation
Durability of operational reliability, corrosion resistance – Damp heat, cyclic (endurance) – Sulphur dioxide (SO <sub>2</sub> ) corrosion (endurance)	<i>Stabilität der Betriebszuverlässigkeit; Korrosion</i> – Feuchte Wärme, zyklisch (Dauerprüfung) – Schwefeldioxid (SO <sub>2</sub> )-Korrosion (Dauerprüfung)	Pass / Bestanden Pass / Bestanden	EN 54-11:2001 + A1:2005 Clause / Abschnitt 5.11 Clause / Abschnitt 5.13
Durability of operational reliability, electrical stability – Variation of supply parameters – Electromagnetic compatibility (EMC), immunity (operational)	<i>Stabilität der Betriebszuverlässigkeit; elektrische Stabilität</i> – Schwankungen der Versorgungsparameter – Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV), Störfestigkeit (in Betrieb)	Pass / Bestanden Pass / Bestanden	EN 54-11:2001 + A1:2005 Clause / Abschnitt 5.6 Clause / Abschnitt 5.18

Essential Characteristics	Wesentliche Merkmale	Performance Leistung	Harmonized technical specification Harmonisierte technische Spezifikation
Performance under fire conditions – Reproducibility	<i>Leistungsfähigkeit im Brandfall</i> – Exemplarstreuung	Pass / Bestanden	EN 54-17:2005 + AC:2007 Clause / Abschnitt 5.2
Operational reliability – Requirements	<i>Betriebszuverlässigkeit</i> – Anforderungen	Pass / Bestanden	EN 54-17:2005 + AC:2007 Clause / Abschnitt 4
Durability of operational reliability: temperature resistance – Dry heat (operational) – Cold (operational)	<i>Dauerhaftigkeit der Betriebszuverlässigkeit, Temperaturbeständigkeit</i> – Trockene Wärme (in Betrieb) – Kälte (in Betrieb)	Pass / Bestanden Pass / Bestanden	EN 54-17:2005 + AC:2007 Clause / Abschnitt 5.4 Clause / Abschnitt 5.5
Durability of operational reliability, vibration resistance – Shock (operational) – Impact (operational) – Vibration, sinusoidal (operational) – Vibration, sinusoidal (endurance)	<i>Dauerhaftigkeit der Betriebszuverlässigkeit, Schwingungsfestigkeit</i> – Stoß (in Betrieb) – Schlag (in Betrieb) – Schwingen, sinusförmig (in Betrieb) – Schwingen, sinusförmig (Dauerprüfung)	Pass / Bestanden Pass / Bestanden Pass / Bestanden Pass / Bestanden	EN 54-17:2005 + AC:2007 Clause / Abschnitt 5.9 Clause / Abschnitt 5.10 Clause / Abschnitt 5.11 Clause / Abschnitt 5.12
Durability of operational reliability, humidity resistance – Damp heat, cyclic (operational) – Damp heat, steady state (endurance)	<i>Dauerhaftigkeit der Betriebszuverlässigkeit, Luftfeuchtebeständigkeit</i> – Feuchte Wärme, zyklisch (in Betrieb) – Feuchte Wärme, konstant (Dauerprüfung)	Pass / Bestanden Pass / Bestanden	EN 54-17:2005 + AC:2007 Clause / Abschnitt 5.6 Clause / Abschnitt 5.7
Durability of operational reliability, corrosion resistance – Sulphur dioxide (SO <sub>2</sub> ) corrosion (endurance)	<i>Dauerhaftigkeit der Betriebszuverlässigkeit, Korrosionsbeständigkeit</i> – Schwefeldioxid (SO <sub>2</sub> )-Korrosion (Dauerprüfung)	Pass / Bestanden	EN 54-17:2005 + AC:2007 Clause / Abschnitt 5.8
Durability of operational reliability, electrical stability – Variation in supply voltage – Electromagnetic compatibility (EMC), immunity (operational)	<i>Dauerhaftigkeit der Betriebszuverlässigkeit, elektrische Stabilität</i> – Schwankungen der Versorgungsspannung – Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV), Störfestigkeit (in Betrieb)	Pass / Bestanden Pass / Bestanden	EN 54-17:2005 + AC:2007 Clause / Abschnitt 5.3 Clause / Abschnitt 5.13

10. The performance of the product identified in points 1 and 2 is in conformity with the declared performance in point 9.  
*Die Leistung des Produkts gemäß den Nummern 1 und 2 entspricht der erklärten Leistung nach Nummer 9.*

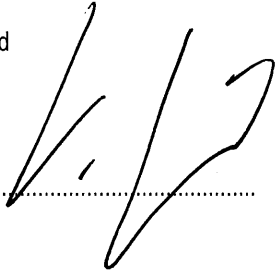
This declaration of performance is issued under the sole responsibility of the manufacturer identified in point 4.  
*Verantwortlich für die Erstellung dieser Leistungserklärung ist allein der Hersteller gemäß Nummer 4.*

Signed for and on behalf of the manufacturer by:  
*Unterszeichnet für den Hersteller und im Namen des Herstellers von:*

Zug, 01.07.2013

Siemens Switzerland Ltd

.....  
Carsten Liesener  
Head of Fire Safety



.....  
Mirko Balaz  
Quality Manager Fire Safety



This declaration of performance does not imply any warranty for properties. The safety instructions of the relevant product documentation shall be observed.

*Diese Leistungserklärung ist keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie. Die Sicherheitshinweise der entsprechenden Produktdokumentation sind zu beachten.*

**Siemens Schweiz AG**  
Infrastructure & Cities Sector  
Building Technologies Division  
International Headquarters  
Head: Johannes Milde

Gubelstrasse 22  
6300 Zug  
Switzerland

Tel.: +41 41 724 2424  
Fax: +41 41 724 3522  
[www.siemens.com/buildingtechnologies](http://www.siemens.com/buildingtechnologies)

# Deklaracja Właściwości Użytkowych

## tłumaczenie

Nr 0786-CPR-20368

1. Niepowtarzalny kod identyfikacyjny typu wyrobu :  
**FDM221 – Ręczny ostrzegacz pożarowy wraz z izolatorem zwarć**
2. Typ, partia lub numer seryjny lub jakiegokolwiek inne oznaczenie umożliwiające identyfikację wyrobu zgodnie z wymaganiami artykułu 11 ust. 4  
**FDM221 składający się z FDME221, FDMH291**
3. Przewidziane przez producenta zastosowanie lub zastosowania dla wyrobu budowlanego zgodnie z zharmonizowaną specyfikacją techniczną:  
**Systemy sygnalizacji pożarowej i systemy przeciwpożarowe zainstalowane wewnątrz i na zewnątrz budynków**
4. Nazwa, zastrzeżona nazwa handlowa lub zastrzeżony znak towarowy oraz adres kontaktowy producenta zgodnie z wymaganiami artykułu 11 ust.5:  
**Siemens Switzerland Ltd, Gubelstrasse 22, 6301 Zug**
5. W stosownych przypadkach nazwa i adres kontaktowy upoważnionego przedstawiciela, którego pełnomocnictwo obejmuje zadania określone w artykule 12 ust. 2:  
**Nie dotyczy**
6. System lub systemy oceny i weryfikacji stałości właściwości użytkowych wyrobu budowlanego określone w załączniku V:  
**System 1**
7. W zakresie właściwości użytkowych dotyczących wyrobu budowlanego objętego normą zharmonizowaną:  
**VdS Schadenverhütung GmbH, 0786**

przeprowadził badanie typu, wstępną inspekcję zakładu produkcyjnego i zakładowej kontroli produkcji w ciągłym nadzorze, ocenę oraz akceptację zakładowej kontroli produkcji w ramach systemu 1 i wydał następujący certyfikat:  
**0786-CPD-20368**

8. W przypadku deklaracji właściwości użytkowych dotyczącej wyrobu budowlanego, dla którego europejska ocena techniczna została wydana  
**Nie dotyczy**
9. Deklarowane właściwości użytkowe:  
**Wszystkie wymagania, w tym wszystkie charakterystyki podstawowe i odpowiadające im właściwości użytkowe dla zamierzonego zastosowania lub zastosowań określonych w pkt 3, zostały zdefiniowane w zharmonizowanych specyfikacjach technicznych, zgodnie z opisem w poniższych tabelach.**

Zasadnicze charakterystyki	Właściwości użytkowe	Zharmonizowana specyfikacja techniczna
<p>Nominalne warunki uruchomienia / Czułość i skuteczność w warunkach pożaru</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Stan alarmowania</li> <li>- Wskaźniki stanu alarmowania</li> <li>- Aspekty bezpieczeństwa</li> <li>- Zabezpieczenie przed przypadkowym uruchomieniem</li> <li>- Badanie działania</li> <li>- Badanie funkcjonalności</li> </ul>	Spełnia	<p>EN 54-11:2001 + A1:2005</p> <p>rozdział 4.3.2 rozdział 4.4 rozdział 4.7.1 rozdział 4.7.4</p> <p>rozdział 5.2 rozdział 5.3</p>
<p>Niezawodność eksploatacyjna</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Znakowanie i dokumentacja techniczna</li> <li>- Stan dozorowania</li> <li>- Wyposażenie do kasowania</li> <li>- Wyposażenie do testowania</li> <li>- Kształt, wymiary i barwy</li> <li>- Symbole i napisy</li> <li>- Kategoria środowiskowa</li> <li>- Wymagania dodatkowe dotyczące ręcznych ostrzegaczy pożarowych sterowanych programowo</li> <li>- Badanie wyposażenia do testowania</li> <li>- Badanie niezawodności – trwałość</li> </ul>	Spełnia	<p>EN 54-11:2001 + A1:2005</p> <p>rozdział 4.2 rozdział 4.3.1 rozdział 4.5 rozdział 4.6 rozdział 4.7.2 rozdział 4.7.3 rozdział 4.7.5 rozdział 4.8</p> <p>rozdział 5.4 rozdział 5.5</p>
<p>Trwałość niezawodności działania: odporność na działanie ciepła</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Suche gorąco (odporność)</li> <li>- Suche gorąco (wytrzymałość)</li> <li>- Zimno (odporność)</li> </ul>	Spełnia	<p>EN 54-11:2001 + A1:2005</p> <p>rozdział 5.7 rozdział 5.8 rozdział 5.9</p>
<p>Trwałość niezawodności działania: odporność na wibracje</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Udary pojedyncze (odporność)</li> <li>- Uderzenie (odporność)</li> <li>- Wibracje sinusoidalne (odporność)</li> <li>- Wibracje sinusoidalne (wytrzymałość)</li> </ul>	Spełnia	<p>EN 54-11:2001 + A1:2005</p> <p>rozdział 5.14 rozdział 5.15 rozdział 5.16 rozdział 5.17</p>
<p>Trwałość niezawodności działania: odporność na wilgoć</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Wilgotne gorąco cykliczne (odporność)</li> <li>- Wilgotne gorąco cykliczne (wytrzymałość)</li> <li>- Wilgotne gorąco stałe (wytrzymałość)</li> <li>- Ochrona zapewniana przez obudowę</li> </ul>	Spełnia	<p>EN 54-11:2001 + A1:2005</p> <p>rozdział 5.10 rozdział 5.11</p> <p>rozdział 5.12 rozdział 5.19</p>
<p>Trwałość niezawodności działania: odporność na korozję</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Wilgotne gorąco cykliczne (wytrzymałość)</li> <li>- Korozja spowodowana dwutlenkiem siarki (wytrzymałość)</li> </ul>	Spełnia	<p>EN 54-11:2001 + A1:2005</p> <p>rozdział 5.11</p> <p>rozdział 5.13</p>

Trwałość niezawodności działania: stabilność elektryczna  - Zmiany parametrów zasilania - Kompatybilność elektromagnetyczna (odporność)	Spełnia	EN 54-11:2001 + A1:2005  rozdział 5.6 rozdział 5.18
--	---------	--

Zasadnicze charakterystyki	Właściwości użytkowe	Zharmonizowana specyfikacja techniczna
Skuteczność w warunkach pożarowych - Odtwarzalność	Spełnia	EN 54-17:2005 + AC:2007 rozdział 5.2
Niezawodność eksploatacyjna - Wymagania	Spełnia	EN 54-17:2005 + AC:2007 rozdział 4
Trwałość niezawodności działania: odporność na działanie ciepła - Suche gorąco (odporność) - Zimno (odporność)	Spełnia	EN 54-17:2005 + AC:2007  rozdział 5.4 rozdział 5.5
Trwałość niezawodności działania: odporność na wibracje - Udry pojedyncze (odporność) - Uderzenie (odporność) - Wibracje sinusoidalne (odporność) - Wibracje sinusoidalne (wytrzymałość)	Spełnia	EN 54-17:2005 + AC:2007  rozdział 5.9 rozdział 5.10 rozdział 5.11 rozdział 5.12
Trwałość niezawodności działania: odporność na wilgoć - Wilgotne gorąco cykliczne (odporność) - Wigotne gorąco stałe (wytrzymałość)	Spełnia	EN 54-17:2005 + AC:2007  rozdział 5.6 rozdział 5.7
Trwałość niezawodności działania: odporność na korozję - Korozja spowodowana działaniem dwutlenku siarki (wytrzymałość)	Spełnia	EN 54-17:2005 + AC:2007  rozdział 5.8
Trwałość niezawodności działania: stabilność elektryczna - Zmiany parametrów zasilania - Kompatybilność elektromagnetyczna (odporność)	Spełnia	EN 54-17:2005 + AC:2007  rozdział 5.3 rozdział 5.13

10. Właściwości użytkowe wyrobu określone w punktach 1 i 2 są zgodne z właściwościami użytkowymi zadeklarowanymi w punkcie 9.

Niniejsza deklaracja właściwości użytkowych wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta określonego w pkt 4.

Tłumaczenie

Warszawa, 01.07.2013r.

Artur Górski

Siemens Sp. z o.o.

Kierownik Działu Wsparcia Technicznego CPS FS